

Volume 3, Number 1

January 1991

**AMERICAN JOURNAL
of
GERMANIC LINGUISTICS
and
LITERATURES**

SOCIETY FOR GERMANIC PHILOLOGY

**Published at the College of Languages,
Linguistics and Literature
University of Hawaii
Honolulu, Hawaii**

SOCIETY FOR GERMANIC PHILOLOGY

OFFICERS FOR 1991

Otto J. Zitzelsberger, Chair
Virginia Coombs, Vice-Chair

Edward G. Fichtner, Secretary-Treasurer

Daniel T. Brink
Peter A. Jorgensen
Thomas W. Juntune
Anatoly Liberman
Lois Huffines

Herbert Penzl
Irmengard Rauch
Richard K. Seymour
Thomas F. Shannon

AMERICAN JOURNAL OF GERMANIC LINGUISTICS AND LITERATURES EDITORIAL BOARD

Editor

Richard K. Seymour, *University of Hawaii*

Associate Editor and Subscriptions

Edward G. Fichtner, *Queens College, CUNY*

Associate Editors Reviews and Notices

Irmengard Rauch, *University of California, Berkeley*
Gerald F. Carr, *California State University, Sacramento*

Associate Editor Computer Applications

Peter Jorgensen, *University of Georgia*

Associate Editors

Herbert Penzl, *University of California, Berkeley*
Thomas Juntune, *Michigan State University*
Otto Zitzelsberger, *Rutgers University*

ADVISORY BOARD

James Cathey
University of Massachusetts, Amherst

Daniel Brink
Arizona State University

Ernst Ebbinghaus
Pennsylvania State University

Evelyn Firchow
University of Minnesota

Einar Haugen
Harvard University

Byron Koekkoek
SUNY Buffalo

Robert Kyes
University of Michigan

Anatoly Liberman
University of Minnesota

William G. Moulton
Princeton University/University of Munich

Paul Schach
University of Nebraska

Thomas F. Shannon
University of California, Berkeley

Otto Springer
University of Pennsylvania

Joseph Voyles
University of Washington

INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

Hans Fromm
University of Munich

Dieter Nerius
Wilhelm-Pieck University

Michael Clyne
Monash University

Copyright © 1989 by the College of Languages, Linguistics and Literature, University of Hawaii, for the Society for Germanic Philology

ISSN: 1040-8207

AMERICAN JOURNAL OF GERMANIC
LINGUISTICS AND LITERATURES

Society for Germanic Philology

Volume 3

January 1991

Number 1

CONTENTS

Articles

- Youth language in the German Democratic Republic: Its diversity and distinctiveness** JOE SALMONS 1
- The development of the directional adverb *hin* in an Alemannic dialect: From socio-linguistic marker to stereotype** ROSINA LIPPI-GREEN 31
- Further thoughts on Gothic *boka*** E. A. EBBINGHAUS 51
- The Heidelberg version of a textual portion otherwise lost from the Livonian Rhymed Chronicle** OTTO J. ZITZELSBERGER 57

Reviews

- Rauch and Carr, eds.: The semiotic bridge. Trends from California** DAVID A. KROOKS 97
- Jacobsen and Leavy: Ibsen's forsaken merman. Folklore in the later plays** JAMES L. LARSON 101
- Habermas: The structural transformation of the public sphere** ROBERT C. HOLUB 103
- McNeil, tr.: Masochism: Gilles Deleuze, Coldness and cruelty and Leopold von Sacher-Masoch, Venus in furs** SANDER L. GILMAN 108
- Instructions for Authors** 113

Published at the College of Languages, Linguistics and Literature, University of Hawaii
for
The Society for Germanic Philology

Copyright © 1989 by the College of Languages, Linguistics and Literature, University of
Hawaii, for the Society for Germanic Philology
ISSN: 1040-8207

 The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences—Permanence of paper for Printed Library Materials

ANSI Z39.48-1984

Editorial Policy

The **American Journal of Germanic Linguistics and Literatures** invites contributions in the form of original articles on all aspects of the Germanic languages, including English and Scandinavian, from the earliest phases to the present, as well as on the linguistic facets of works of literature in those languages written prior to the eighteenth century. Topics may include, but are not limited to, the historical development of those languages, their structure, their Indo-European and pre-Indo-European antecedents, word formation, lexicology, syntax, semantics, pragmatics, dialectology, language use and folklore. Contributions may utilize any methodology or approach, including computer analysis.

The journal appears twice a year, in January and July. Each issue contains four to six articles, reviews, notices of interest to readers and, from time to time, review articles. Reviews and notices may include the most recent research in Germanic languages and literatures. Contributions may be in English or German.

Information on Submissions

Those wishing to submit articles to the journal, as well as reviewers, should read the "Instructions for Authors" carefully. This information appears in the first issue of every odd-numbered volume; a copy may also be obtained from the Editor. Articles submitted which the Editor deems to fall within the scope of the journal will be reviewed anonymously by at least two readers. Authors should state in the letter accompanying the typescript that the article is not under review by any other journal. While the time needed to evaluate an article may vary because of the need to consult several readers, it is the policy of the journal to try to give the author a decision as to the acceptance of his or her article within 90 days. Unsolicited reviews cannot be accepted. Anyone wishing to review a book should contact the Review Editor. The copyright on all articles, reviews and other items is held by the College of Languages, Linguistics and Literature of the University of Hawaii on behalf of the Society for Germanic Philology. All questions not covered by the above, as well as requests for further information, should be directed to the Editor.

Subscription Information

Individuals may receive the journal by becoming members of the Society for Germanic Philology. Dues per calendar year are \$25.00 for regular members, \$15.00 for student members. Libraries and other institutions may subscribe to the journal without membership in the Society; institutional subscriptions, which may be placed through agents, are \$40.00 per volume. *Applications for membership in the Society and orders for subscriptions to the journal should be directed to the Associate Editor.*